



---

Conférence hybride

**Texte, livre, marchandise**  
***Le traduire comme transfert de  
socialité : le cas des trois Corées***

Patrick Maurus, Inalco



© Patrick Maurus, archives privées

**10 décembre 2021**  
**11h-13h**

BULAC, salle RJ.24  
65 rue des Grands  
Moulins, Paris 75013

Pour lien zoom :  
[lara.maconi@college  
-de-france.fr](mailto:lara.maconi@college-de-france.fr)  
[xiangyun.zhang@u-  
paris.fr](mailto:xiangyun.zhang@u-paris.fr)

---

**ABSTRACT.** S'il existe des questions internationales sur la traduction, les déterminations locales restent premières et, trop souvent, négligées par le système éditorial, ce qui aboutit à nier la coréité (par exemple) des textes. La question-constat de fond est l'homologie entre la négation des contingences locales (économiques: vendre en se soumettant à des normes internationales) et la négation de la coréité des textes.

**BIO.** Patrick MAURUS, prof. émérite de langue et littératures coréennes à l'Inalco, directeur des Lettres coréennes chez Actes Sud, président de [revuetangun.com](http://revuetangun.com), traducteur, auteur de *Histoire de la littérature coréenne*, Ellipses, 2005, *Un Cheminement vagabond*, *Nouveaux entretiens sur la sociocritique*, avec Cl. Duchet, Champion, 2011, *Shakespeare a mal aux dents*, avec Marie Vrinat-Nikolov, Inalco, 2018, *Les trois Corées*, Hémisphères, 2019, *Dictionnaire coréen*, avec Younès M'ghari, Ellipses, 2019.

---